Tiruvāvaṭuturai, Gomuktīśvara, time of Parāntaka I, year 2

Renato Dávalos

Author of digital edition: Renato Dávalos

Identifier: DHARMA_INSTiruvavatuturai10135

Repository: Tiruvāvaṭuturai (tfa-tiruvavatuturai-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTiruvavatuturai10135.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-18 14:25 (53e5dee), last modified 2026-09-29 11:10 (f06f6c9)

Summary

Sale of 4 *mā* of tax-free land (*iṟaiyiḻi*) by the *sabhai* of Cāttaṉūr for the maintenance of a coconut garden (*teṅku-nantavāṉam*) and a flower garden (*pū-nandavāṉam*) to the Māhadeva at Tiruvāvaṭuturai.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-p-parakē**sa**ri-pa**ṉma**ṟku 2 yāṇṭu Āvatu

teṉkarai-t tiraim¿u?〈ū〉r-nāṭṭu **brahma**tēyam cāttuṉūr **sabhai**yōm

tiruvāvaṭuturai **mahāde**vaṟku Āyiravaṉāḷ teṅku-nan=tavāṉañ ceyta Ātittapa**ṉma**-t-terin=ta kaikkōḷaril caṅkayaṉoṟṟikku〈2〉 Eṅkaḷ¿u?〈ū〉r miṟṟalaṅkuṭi eṅkaḷ potunilam-āṉa nālmā-c ce〈y〉yum **cantrā**tittavaṟ ni[ṟ]kka iṟaiyiḻicci viṟṟu-k-kuṭutta nilattukk' el-lai Uṭciṟuvāykkālukku me[ṟ]kkum kāmakkāṇi kumaraṉaṅki nilattukku (vaṭa) [6+]〈3〉m

pāratāyaṉ nāraṇanaṅki nilattukku teṟkum Iv-v-icaitta I-ṉ-ṉāṉkellaiyilum akap[pa]ṭṭa nila[m] nantavāṉappuṟam āka viṟṟukkuṭuttōm **sabhai**yōm

teṅk-āyiramum kāccaṉ nūṟu nūṟu teṅkiṉ pōkaṅ koṇṭu O [8+]〈4〉 piṉ(pic)cey Uṇṭu -na**nda**vāṉañ ceyyavum

v[ai]ccatu pa**nmāheśvara-rakṣai** ⇝

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 This is the second year of king Parakēsari-paṉma.

〈1〉 We are the assembly (*sabhaiyōm*) of Cattaṉūr, a *brahmadeya* on the south bank of Tiraimūr-nāṭu.

〈1–3〉 After the land for the Mahādeva of Tiruvāvaṭuturai was sold as tax-free land (*iṟaiyiḻicci viṟṟu-k-kuṭutta*) to Caṅkayaṉ Oṟṟi –a member of the Ātittapaṉma-terinta army (*kaikkōḷar*) and who was endowed (*ceyta*) with a coconut garden of a thousand trees (*āyiravaṉāḷ*)–, four *mā*s of our general land (*potunilam*) in our village, Miṟṟalan-kuṭi, were stipulated (*ceyyum*) as long as the sun and the moon last.

〈3–4〉 The boundaries of the land are to the west of the Uṭciṟu channel (*vāykkāl*), to the north of the Kāmakkāṇi Kumaraṉaṅki land [...], and to the south of the Pāratāyaṉ Nāraṇanaṅki land. These are the four contiguous boundaries of the land that we, the assembly 〈of Cattaṉūr〉, have sold as land for the flower garden of the temple (*nantavāṉappuṟam*).

〈4〉 The protector (*kāccaṉ*) 〈i.e., Caṅkayaṉ Oṟṟi〉 of the thousand coconut trees (*teṅk' āyiramum*) took the produce (*pōkam*) of hundreds (*nūṟu nūṟu*) of coconut trees and built (*ceyyavum vaiccu*) the existing flower-garden, which was previously this field (*piṉp-ic-cey*) [...].

〈4〉 That is under the protection of the *panmāheśvara*s.

Bibliography

Reported in ARIE 1924–25 (ARIE/1924-1925/B/1925/135).

Edited in Srinivasa Rao *et al.* 1967 (SII 19.25).

This revised edition by Renato Dávalos (2024).

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V., Dines Chandra Sircar & G.S. Gai. 1967. *South-Indian inscriptions. Volume XIX: Inscriptions of Parakesarivarman*. South Indian Inscriptions 19. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 11–12, item 25.

Secondary

ARIE 1924–25. *Annual report on South-Indian epigraphy for the year ending 31st March 1925*. Edited by G. Venkoba Rao. Calcutta: Government Press, 1926. Page 27, appendix B/1925, item 135.